

отведена музыке, литературе, искусству. Так уж повелось, что в минуты величайшей радости и глубокой печали туркмены обращаются к музыке. Нехитрый музыкальный инструмент дутар в руках подлинного виртуоза-исполнителя может заставить трепетать человеческую душу, вызвать смех и слёзы. Он, в особенности в дуэте со своим верным спутником – гиджаком, умеет передать легенды знойных степей и цветущей розовым цветом колючки, воспеть красоту любимой и страсть влюблённого джигита, описать божественную стать и изящество подлинной гордости туркмена – ахалтекинских коней и воспеть в дестанах Гёрглы.

Огромная работа проводится по восстановлению и продолжению исконно народных музыкальных традиций.

Построй свой дом, почини дорогу, посади сад, вырасти достойных сыновей и дочерей, люби родину, проникнись духом великих предков своих и будь достоин их светлой памяти – старая, как мир, и вечно непреходящая заповедь – это и есть, по сути, духовное возрождение народа.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИЗРАИЛЕ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»

Белова Г.А., 1 к., гр. 189

Кафедра белорусского и русского языков

Научный руководитель – к.ф.н., доцент, заведующий кафедрой

Белый В.В.

Израиль – страна, жители которой приехали со всех концов света, дома говорят на разных языках, придерживаются разных традиций в быту. В стране два государственных языка: иврит (возрожденный древнееврейский) и арабский. Однако на улице, в автобусе, в коридорах учреждений, на скамейках в парке можно услышать также английский (обычно американский вариант), французский, привезенный выходцами из Марокко, амхарский (язык эфиопов), идиш, румынский, реже польский, но чаще всего – русский, который действительно стал третьим языком Израиля, конкурируя с широко использующимся в деловой и научной сферах английским.

В 1998 году депутатами кнессета была даже выдвинута инициатива придать русскому языку статус официального (предложение не было принято). В городах Израиля, особенно там, где процент русскоязычного населения велик (Ришон-Ле-Цион, Ашкелон), можно увидеть множество русских афиш, реклам, вывесок. В банкоматах, кроме иврита и арабского, предоставляется на выбор английский или русский. В некоторых телефонных информационных службах можно связаться с «русским» оператором. Действует служба психологической помощи на русском языке.

По статистике к началу 2004 года еврейское население Израиля составило 5,165 млн человек, из них 800 тыс. евреев – выходцы из бывшего Советского Союза, приехавшие после 1970 года, и их потомки. Согласно другим подсчетам, учитывающим и членов семей – этнических русских,

общее число приехавших из бывшего Советского Союза за этот период составило более 1 млн человек. Основная волна эмиграции из бывшего СССР в Израиль пришлась на 1990–2000-е годы. Практически все, кто приехал из бывшего СССР, говорят по-русски, а для большинства он является родным языком. Таким образом, по-русски говорит каждый пятый в Израиле. В некоторых городах и районах русскоязычное население проживает компактно и составляет 30–40%. Последняя волна эмиграции изменила облик русскоязычной общины. Различия между новоприбывшими и репатриантами-старожилами весьма существенны и в культурной ориентации, и в языковых предпочтениях. Именно для последней волны характерно стремление к сохранению русского языка и культурной автономии. Важную роль здесь играет образовательный и культурный уровень эмиграции. Около 60% взрослых репатриантов из России конца 80-х – начала 90-х годов имеют высшее образование (среди евреев-израильтян эта цифра составляла 18–20%). На пике эмиграции приехало много репатриантов из больших городов: Москвы, Петербурга, Киева, Ташкента, Минска, Одессы. В Советском Союзе, как известно, «неформальный» престиж культуры был чрезвычайно высок. В отсутствие свободы слова и вероисповедания писатели, артисты, художники, литературоведы воспринимались как лидеры и совесть нации, полностью утратившей доверие к властям. Чтение «серьезной» литературы, интерес к архитектуре и истории – все это входило в «обязательную культурную программу» интеллигенции. Интересно, что, по данным опросов, русскоязычные иммигранты в Израиле ставят русскую культуру (литературу, музыку, живопись, гуманитарные науки) выше, чем израильскую, и это принципиально отличает их от эмигрантских общин других стран.

Со дня основания Израиля языковая политика была важнейшим средством консолидации нации и создания единой культуры. Идиш, немецкий и другие языки отвергались, а иврит был провозглашен языком, символизирующим национальную идентификацию евреев-израильтян. Лишь в последние годы эта политика была признана ошибочной и наметилась тенденция к сохранению языков диаспоры, которые используются в домашнем общении. В школах было введено факультативное обучение русскому языку и литературе. До 1997 года в израильских школах действовала программа обучения русскому языку как родному (по желанию учащихся). Она включала в себя и преподавание литературы. В соответствии с этой программой школьники ежегодно сдавали экзамен, полученная оценка входила в аттестат зрелости. Число учащихся возрастало с каждым годом (102 в 1991 году, 856 в 1992 году, примерно 2 100 в 1997 году). Но, поскольку появлялось все больше учащихся, недостаточно хорошо владевших русским языком, было решено заменить программу на обучение русскому как иностранному, и с 1997/1998 учебного года была введена новая программа, включающая в себя обучение грамматике, речевому этикету и чтению несложных текстов. В 2002 году по этой программе занимались примерно 10 000 школьников. В 2003/2004 и в 2004/2005 годах экзамен по русскому языку на аттестат зрелости сдавали 2 400 человек. Обучение начинается в 7-м классе и заканчивается в последнем, 12-м, но иногда,

при облегченной программе, – раньше.

С учетом культурологических факторов были созданы новые учебники русского языка для израильских детей. В них даются не только грамматические упражнения, но и тексты из русской классической литературы. Пока таких учебников два: для начинающих и для самого высокого уровня. Работа над остальными будет завершена в ближайшее время. Таким образом, помимо обязательного иностранного языка – английского, по выбору учащихся возможно еще и изучение русского как иностранного. Однако на практике обучение русскому языку в школах поставлено не очень хорошо: директора некоторых школ не спешат приглашать учителей русского, а в роли второго иностранного русский конкурирует не только с французским, но и с арабским, знание которого важно для израильтян.

Для обучения школьников русскому языку есть и другие возможности. Прежде всего, в системе МОФЕТ – сети вечерних школ с физико-математическим уклоном и с обучением гуманитарным наукам на русском языке. Программы этих школ дополняют основную школьную программу. Учителя – выходцы из России, часто бывшие преподаватели физико-математических школ. В Бэер-Шеве создана сеть русских вечерних школ «Импульс». Существуют также организации учителей, проводящие внешкольные занятия, организуются клубы, кружки по изучению русского языка и т. п.

При обучении русскому языку за рубежом педагоги сейчас сталкиваются с совершенно новыми задачами. Например, молодые люди, владеющие языком на бытовом уровне, не умеют писать, не знают речевого этикета, не понимают слов, которые не употребляются в бытовом общении. Чтение произведений русской классики представляет для них огромные трудности из-за незнания многих слов и оборотов, а также реалий русской жизни; они не понимают иронии, юмора и т. п. Кроме того, уровень знаний учащихся в таких языковых группах различен, а оценка ими собственных знаний далека от объективности. Все это затрудняет обучение. Поэтому преподаватели русского языка в разных странах (в Израиле, в США, в Германии) разрабатывают новые методики.

Из России в Израиль приехало немало писателей, поэтов, публицистов, музыкантов, артистов, художников, и многие из них продолжают работу, несмотря на недостаточную институциональную поддержку. Среди известных литераторов, живущих в Израиле и пишущих по-русски, прозаики Дина Рубина, Анатолий Алексин, Светлана Шенбрунн, Григорий Канович, поэты Елена Аксельрод, Ася Векслер, Игорь Губерман, Рената Муха, Александр Крестинский. Назовем также недавно ушедшую из жизни известную писательницу Руфь Зернову и трагически погибшую талантливую молодую поэтессу Аню Горенко.

В Израиле выходит целый ряд русских «толстых журналов» («22», «Иерусалимский журнал», «Время искать», «Солнечное сплетение», «Еврейский книгоноша», «Nota Bene», «Зеркало», «Двоеточие» и др.). Издается около 50 газет, самые популярные – «Вести» и «Новости недели». «Вести» выходят ежедневно на 40 страницах тиражом более 55 000, с несколькими еженедельными приложениями. В Израиле «Вести» занимают третье место по тиражу после двух крупнейших ивритоязычных

газет. В газете работают около ста штатных сотрудников. Русскоязычную израильскую прессу регулярно читают, по разным данным, от 40% до 58,5% репатриантов 90-х годов.

В Израиле много русских книжных магазинов, где продаются книжные новинки на любой вкус. Русская городская библиотека Иерусалима обладает самым большим за пределами России и бывшего СССР собранием книг на русском языке и является самой посещаемой из всех зарубежных русских библиотек. В ней проводятся поэтические вечера, встречи с писателями, презентации книжных новинок. Имеются и другие русские библиотеки, клубы, кружки. Существуют русскоязычные книжные издательства. Например, в последнее время все успешнее работает издательство «Гешарим / Мосты культуры», выпускающее книги по иудаике на русском языке.

Несколько театров ставят спектакли на русском. Большой популярностью пользуется театр «Гешер», организованный в начале 90-х годов выходцами из России. Его главный режиссер – Евгений Арье, ученик Товстоногова, а большинство актеров – репатрианты из России, хотя есть и коренные израильтяне, которые иногда играют и по-русски. Спектакли здесь идут либо на иврите с русскими субтитрами, либо на русском языке. Театр был удостоен целого ряда престижных премий, в том числе Всеизраильской премии 1997 года, признан одним из лучших театров в мире. Часто в Израиль привозят свои спектакли российские труппы.

Очень популярна «русская» радиостанция РЭКА. С 2002 года действует израильский телеканал «Израиль плюс», где передачи ведутся на русском языке с субтитрами на иврите. Его зрительская аудитория составляет 11% от общеизраильской. Помимо этого, кабельное или спутниковое телевидение, имеющееся примерно у 90% русскоязычных семей, дает возможность принимать и российские каналы. В 2005 году на телеэкраны вышел первый совместный русско-израильский фильм – «Под небом Вероны». В нем наряду с русскими участвовали и израильские актеры, выходцы из России, игравшие на русском языке. Наконец, Интернет и электронная почта дают возможность сохранять связь со страной исхода. Имеются и израильские новостные порталы, и форумы на русском языке.

Таким образом, русский язык продолжает своё существование. И интерес в его изучении только растёт.

ХИП-ХОП КАК ФЕНОМЕН МАССОВОЙ КУЛЬТУРЫ: БЕЛОРУССКАЯ ПЕРСПЕКТИВА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Быков Е.С., 2 к., 4 гр., ЛФ

Кафедра гуманитарных наук

Научный руководитель – к.и.н., преподаватель Чернякевич И.С.

Хип-хоп (англ. hip hop) – культурное направление, зародившееся в среде рабочего класса Нью-Йорка в конце 1970-х. Слово «hip» использовалось в афроамериканском английском диалекте (AAVE)